

**Literaturauswahl:**

- Abel, Andrea (2003): Variablen multilingualer Kommunikation an der Benutzerschnittstelle, in Seewald-Heeg, Uta (Hrsg.): Sprachtechnologie für die multilinguale Kommunikation – Textproduktion, Recherche, Übersetzung, Lokalisierung – Beiträge der GLDV-Frühjahrstagung 2003: 184-198.
- Adamzik, Kirsten (2018): Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten. Tübingen.
- Arntz, Reiner/ Picht, Heribert/ Mayer, Felix (2002): Einführung in die Terminologiearbeit (Studien zu Sprache und Technik Bd. 2). 4., gründlich überarb. Aufl. Hildesheim [etc.].
- Baumann, Klaus-Dieter (1992): Integrative Fachtextlinguistik. Tübingen.
- Baumann, Klaus-Dieter (Hrsg. 2011): Fach - Translat - Kultur. Interdisziplinäre Aspekte der vernetzten Vielfalt (Forum für Fachsprachen-Forschung). Berlin.
- Baumann, Klaus Dieter (Hg. 2014): Fachstile: systematische Ortung einer interdisziplinären Kategorie (Forum für Fachsprachen-Forschung 120). Berlin.
- Becker-Mrotzek, Michael/ Doppler, Christine (Hrsg. 1999): Medium Sprache im Beruf (Forum für Fachsprachen-Forschung 49). Tübingen.
- Beile, Birgit H. (1997): Gesangsbeschreibung in deutschen und englischen Musikkritiken. Fachsprachlichenlinguistische Untersuchung zum Wortschatz. Frankfurt/M.
- Bergenholtz, Henning (1994): Zehn Thesen zur Fachlexikographie. In: Schaeder, Burkhard/ Bergenholtz, Henning (Hg.): Fachlexikographie, Fachwissen und seine Repräsentation in Wörterbüchern (Forum für Fachsprachen-Forschung 23). Tübingen: 43-56.
- Bergenholtz, Henning (1995): Wodurch unterscheidet sich Fachlexikographie von Terminographie? In: Lexicographica 11: 50-59.
- Bergenholtz, Henning/ Kromann, Hans-Peder/ Wiegand, Herbert Ernst (1999): Die Berücksichtigung der Fachlexikographie in der neueren Wörterbuch- und Fachsprachenforschung – eine sachliche und bibliographische Übersicht. In: HSK 14.2: 1889-1909.
- Bergenholtz, Henning/ Tarp, Sven (eds. 1995): Manual of Specialised Lexicography. The Preparation of Specialised Dictionaries (Benjamins Translation Library 12). Amsterdam [etc.].
- Bowker, Lynne/ Pearson, Jennifer (2002): Working with Specialized Language. A practical guide to using corpora. London/New York.
- Budin, Gerhard/ Bühler, Hildegund (1999): Grundsätze und Methoden der neueren Terminographie. In: HSK 14.2: 2096-2108.
- Bungarten, Theo (Hrsg. 1993): Fachsprachentheorie. Bd. 1. Fachsprachliche Terminologie, Begriffs- und Sachsysteme, Methodologie. Tostedt.
- Bungarten, Theo (Hrsg. 1993): Fachsprachentheorie. Bd. 2. Konzeptionen und theoretische Richtungen. Tostedt.
- Burkhardt, Armin/ Schlobinski, Peter (Hrsg. 2009): Flickflack, Foul und Tsukahara. Der Sport und seine Sprache. Mannheim [etc.].
- Busch, Albert / Spranz-Fogasy, Thomas (Hrsg. 2015): Handbuch Sprache in der Medizin (Handbücher Sprachwissen 11). Berlin [etc.].

- Cabré, Maria Teresa (1999): Terminology. Theory, Methods and Applications. Amsterdam/Philadelphia.
- Cabré, Maria Teresa/ Vivaldi Palatresi, Jorge (2013): Approaches to the acquisition of terminological data from text. In: Gouws, Rufus H./ Heid, Ulrich/ Schweickard, Wolfgang/ Wiegand, Herbert Ernst (eds. 2013): Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography (HSK 5.4). Berlin/Boston: 1486-1497.
- Centano Garcia, Anja (2016): Textarbeit in der geisteswissenschaftlichen Lehre (Forum für Fachsprachen-Forschung 129). Berlin.
- Costa, Rute (2013): Terminology and Specialised Lexicography: two complementary domains. In: Lexicographica 29: 29-42.
- Duden (2012): Wörterbuch medizinischer Fachbegriffe. Das Standardwerk für Fachleute und Laien. Red.: Sabine Klonk. 9., überarb. und erg. Aufl. Mannheim.
- Dufferain, Svenja (2012): Tyronyme - zur strategischen Wortbildung französischer Käsemarkennamen (Forum für Fachsprachen-Forschung 104): Berlin.
- Dutz, Petra/ Fleischmann, Klaus (2012): Terminologie Life-Cycle-Management-Ein integrierter Einsatz. In: S. K.-D. Mayer Felix (Hg. 2012): Terminologieprozesse und Terminologiewerkzeuge: Akten des Symposions, Heidelberg, 19-21 April 2012. Köln/München: 39-46.
- Erk, Heinrich (1972): Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte. Verben – Frequenz und Verwendungsweise. München.
- Erk, Heinrich (1975): Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte. Substantive – Frequenz und Verwendungsweise. München.
- Erk, Heinrich (1982): Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte. Adjektive, Adverbien und andere Wortarten. Frequenz und Verwendungsweise. München.
- Felber, Helmut/ Budin, Gerhard (1989): Terminologie in Theorie und Praxis. Tübingen.
- Felber, Helmut/ Schaefer, Burkhard (1999): Typologie der Fachwörterbücher. In HSK 14.2: 1725-1744.
- Finatto, Maria José Bocorny (2014): New Methods for Specialized Lexicography: Brazilian Approach Examples. In: Lexicographica 30: 247-261.
- Fluck, Hans-Rüdiger (1996): Fachsprachen. Einführung und Bibliographie. 5., überarb. und erw. Aufl. Tübingen/Basel.
- Fluck, Hans-Rüdiger (1998): Fachsprachen und Fachkommunikation. Heidelberg.
- Fuertes Olivera, Pedro Antonio (ed. 2010): Specialised dictionaries for learners (Lexicographica. Series Maior 136). Berlin [etc].
- Fuertes-Oliveira, Pedro/ Tarp, Sven (2014): Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries. Lexicography versus Terminography (Lexicographica Series Maior 146). Berlin/New York.
- Haensch, Günther (1991): Die zweisprachige Fachlexikographie und ihre Probleme. In: Hausmann, Franz Josef/ Reichmann, Oskar/ Wiegand Herbert Ernst/ Zgusta, Ladislav (Hg.): Wörterbücher (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft Bd. 5.3). Berlin/New York: 2937-2948.
- Hoffmann, Lothar (Hrsg. 1975): Fachsprachen und Sprachstatistik. Beiträge zur angewandten Sprachwissenschaft. Berlin.

- Hoffmann, Lothar (1985): Kommunikationsmittel Fachsprache. Eine Einführung. 2., völlig neu bearb. Aufl. Tübingen.
- Hoffmann, Lothar / Kalverkämper, Hartwig/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg. 1998): Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (HSK 14.1). Berlin [etc.].
- Hoffmann, Lothar/ Kalverkämper, Hartwig/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg. 1999): Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (HSK 14.2). Berlin [etc.].
- Humbley, Jean Louis/ Budin, Gerhard/ Laurén, Christer (2018): Language for special purposes. An International Handbook (HSK 44). Berlin [etc.].
- Janich, Nina: Werbesprache (2001). Ein Arbeitsbuch. 2., vollst. überarb. und erw. Aufl. Tübingen.
- Kalverkämper, Hartwig (1998): Fach und Fachwissen. In: HSK 14.1: 1-24.
- Kalverkämper, Hartwig/ Schippel, Larisa (Hrsg. 2012): „Vom Altern der Texte“. Bausteine für eine Geschichte des interkulturellen Wissenstransfers (Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens 45). Berlin.
- Kalverkämper, Hartwig/ Baumann, Klaus-Dieter (Hrsg. 2016): Fachkommunikation im Fokus - Paradigmen, Positionen, Perspektiven (Forum für Fachsprachen-Forschung 100). Berlin.
- Knapp, Karlfried (Hrsg. 2007): Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. 2., überarb. Und erw. Aufl. Tübingen [etc.].
- Kniffka, Gabriele/ Roelcke, Thorsten (2016): Fachsprachenvermittlung im Unterricht. Paderborn.
- Knobloch, Clemens/ Schaeder, Burkhard (Hrsg. 1996): Nomination - fachsprachlich und gemeinsprachlich. Opladen.
- Kockaert, Hendrik/ Steurs, Frieda (eds. 2015): Handbook of Terminology. Bd. 1. Amsterdam/Philadelphia.
- Lafford, Barbara A. (2012): Languages for specific purposes in the United States in a global context: update on Grosse and Voght 1991 (The modern language journal 96.2012). Hoboken/NJ.
- Löckinger, Georg (2014): Übersetzungsorientierte Fachwörterbücher. Entwicklung und Erprobung eines innovativen Modells (Forum für Fachsprachen-Forschung 117). Berlin/
- Mann, Michael/ Schierholz, Stefan J. (2014): Methoden in der Lexikographie und Wörterbuchforschung. Ein Überblick mit einer Auswahlbibliographie. In: Lexicographica 30: 3-57.
- Meyer, Felix (1998): Eintragsmodelle für terminologische Datenbanken: ein Beitrag zur übersetzungsorientierten Terminographie (Forum für Fachsprachen-Forschung 44). Tübingen.
- Meyer, Felix/ Reineke, Detlef/ Schmitz, Klaus-Dirk (Hgg. 2010): Best Practices in der Terminologiearbeit. Akten des Symposions. Deutscher Terminologie-Tag e.V., Heidelberg, 15.-17. April 2010.
- Michaelsen, Merle/ Bernstein, Stephanie/ Gilbert, Annika/ Wiesemann, Claudia (Hrsg. 2013): Kursus Medizinische Terminologie : Geschichte, Theorie, Grammatik, Termini, Übungen. Göttingen.

- Möhn, Dieter/ Pelka, Roland (1984): Fachsprachen. Eine Einführung (Germanistische Arbeitshefte 30). Tübingen.
- Müller, Márta (2011): Lexikalisch-semantische Merkmale der Handwerk-Fachwortschätze in Werischwar/Pilisvörösvár. Budapest.
- Mushchinina, Maria (2015): Sprachverwendung und Normvorstellung in der Fachkommunikation (Forum für Fachsprachen-Forschung 132). Berlin.
- Oeser, Erhard/ Budin, Gerhard (1999): Grundlagen der Terminologiewissenschaft. In: HSK 14.2: 2171-2183.
- Öncü, Mehmet Tahir (2013): Kulturspezifische Aspekte in technischen Texten. Eine Analyse deutsch- und türkischsprachiger Gebrauchsanleitungen (Forum für Fachsprachen-forschung 109). Berlin.
- Picht, Heribert (Hg. 2006): Modern Approaches to Terminological Theories and Applications. Berlin/New York.
- Pozzi, Maria (1999): The concept of 'concept' in terminology: a need for a new approach. In: Sandrini, P. (ed.): TKE '99: Terminology and Knowledge Engineering. Proceedings of the Fifth International Congress on Terminology and Knowledge Engineering. Innsbruck.
- Prossinagg, Hermann (2009): Jägersprache in Wort und Bild. 2. Aufl. Wien.
- Rega, Lorenza/ Magris, Marella (2004): Übersetzen in der Fachkommunikation (Comunicazione specialistica e traduzione). Tübingen.
- Reinhardt, Werner/ Köhler, Claus/ Neubert, Gunter (1992): Deutsche Fachsprache der Technik (Studien zu Sprache und Technik. Bd. 3) Hildesheim [etc.].
- Roelcke, Thorsten (2020): Fachsprachen. 4., neu bearb. und wesentlich erw. Aufl. Berlin.
- Rossenbeck, Klaus (1991): Zwei- und mehrsprachige Fachwörterbücher – Prolegomena zur Theorie und Praxis der Fachlexikographie. In: Hermes 7: 29-52.
- Rothkegel, Annely (2010): Technikkommunikation. Produkte, Texte, Bilder. Konstanz.
- Schaeder, Burkhard (1982): Untersuchungen zur Kodifikation der Wirtschaftssprache in fachsprachlichen und gemeinsprachlichen Wörterbüchern. In: Mentrup, Wolfgang (Hrsg.): Konzepte zur Lexikographie. (RGL 38). Tübingen: 65-92.
- Schaeder, Burkhard (1995): Mediostrukturen in Fachwörterbüchern. In: Lexicographica 11: 121-134.
- Schaeder, Burkhard (1996): Wörterbuchartikel als Fachtexte. In: Kalverkämper, Hartwig / Baumann, Klaus-Dieter (Hrsg.): Fachliche Textsorten. Komponenten – Relationen – Strategien (Forum für Fachsprachen-Forschung 25) Tübingen: 100-124.
- Schaeder, Burkhard/ Bergenholtz, Henning (Hrsg. 1994): Fachlexikographie. Fachwissen und seine Repräsentation in Wörterbüchern. Tübingen.
- Schierholz, Stefan J. (2001): Wissenstransfer im Bereich der Sportberichterstattung. Informationsmöglichkeiten für Laien. In: Wichter, Sigurd/Antos, Gerd (Hrsg.): Wissenstransfer zwischen Experten und Laien. Umrisse einer Transferwissenschaft. Frankfurt/M. [etc.]: 121-144.
- Schierholz, Stefan J. (2003): Fachlexikographie und Terminographie. In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik 39: 5-28.
- Schierholz, Stefan J. (2007): Die Übersetzung linguistischer Fachtermini. Eine Studie zu den Lemmata in den WSK. In: Jesenšek, Vida/ Oštir, Alja Lipaviv: Wörterbuch und Übersetzung. (Germanistische Linguistik 195-196. 2008) Hildesheim[etc.]: 62-81.

- Schierholz, Stefan J. (2008): Die Übersetzung linguistischer Fachtermini. Eine Studie zu den Lemmata in den WSK. In: Jesenšek, Vida/ Oštir, Alja Lipaviv: Wörterbuch und Übersetzung. 4. Internationales Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung in Maribor 2006 (Germanistische Linguistik 195-196) Hildesheim [etc.]: 62-81.
- Schierholz, Stefan J. (2012): Lexicografia de Especialidade e Terminografia. In: Finatto, Maria José Bocorny / Zilio, Leonardo/ Gonçalves, Fabiano Bruno (organ.): Corpus, Corpora e Dicionários (Cadernos de Tradução 30) Porto Alegre: 51-71.
- Schierholz, Stefan J. (2015): WSK: Ein Fachinformationssystem zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft in Deutsch und Englisch als Online und als Print-Version. Herausgegeben von Stefan J. Schierholz und Herbert Ernst Wiegand. In: Robles i Sabater, Ferran/ Calanas-Continente, Jose-Antonio (Hgg.): Die Wörterbücher des Deutschen: Entwicklungen und neue Perspektiven (Spanische Akzente - Studien zur Linguistik des Deutschen Bd. 2). Frankfurt [etc.]: 13-41.
- Schierholz, Stefan J. (2015): Methods in Lexicography and Dictionary Research. In: Lexikos (AFRILEX-reeks/series) 25: 323-352.
- Schierholz, Stefan J. (2018): Dictionaries of Linguistics and Communication Science / Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK). In: Čibej, Jaka/ Gorjanc, Vojko/ Kosem, Iztok/ Krek, Simon (eds.): Proceedings of the XVIII EURALEX International Congress: Lexicography in Global Contexts: 319-327.
- Schierholz Stefan J./ Wiegand, Herbert Ernst (2004[2005]): Die Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK). Eine neue Konzeption der linguistischen Fachlexikographie und ihre computergestützte Praxis. In: Lexicographica 20: 164-264.
- Schierholz, Stefan J./ Wiegand, Herbert Ernst (2006): Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK). Dictionaries of Linguistics and Communication Science. In: Lexikos 16: 351-353.
- Schmitz, Klaus-Dirk (2004): Terminologiearbeit und Terminographie. In: Knapp, Karlfried (Hg.): Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. Tübingen und Basel: 435-456.
- Schrimpf, Ulrike/ Bahnemann, Markus (2012): Deutsch für Ärztinnen und Ärzte. Kommunikationstraining für Klinik und Praxis. 2., aktualisierte Auflage. Berlin.
- Schubert, Klaus (2007): Wissen, Sprache, Medium, Arbeit : ein integratives Modell der ein- und mehrsprachigen Fachkommunikation. Tübingen.
- Siepmann, Dirk (2015): Wörterbuch Hochschule: Deutsch-Englisch : Englisch-Deutsch. Bonn
- Sinner, Carsten (2014): Varietätenlinguistik. Eine Einführung. Tübingen.
- Skudlik, Sabine (1990): Sprachen in den Wissenschaften. Deutsch und Englisch in der internationalen Kommunikation. Tübingen.
- Steinhauer, Anja (2000): Sprachökonomie durch Kurzwörter: Bildung und Verwendung in der Fachkommunikation. Tübingen.
- Steger, Florian (2011): Medizinische Terminologie. Göttingen [etc.].
- Stolze, Ragundis (1999): Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen.
- Tarp, Sven (1994): Funktionen in Fachwörterbüchern. In: Schaeder, Burkhard/Bergenholtz, Henning (Hgg.): Fachlexikographie. Fachwissen und seine Repräsentation in Wörterbüchern (Forum für Fachsprachen-Forschung 23). Tübingen: 229-246.

- Tarp, Sven (1995): Specialised dictionary functions. In: Bergenholtz, Henning/Tarp, Sven (eds.): *Manual of Specialised Lexicography. The Preparation of Specialised Dictionaries* (Benjamins Translation Library 12). Amsterdam/Philadelphia: 20-28.
- Tarp, Sven (2013): What should we demand from an online dictionary for specialised translation. In: *Lexicographica* 29: 146-162.
- Voss, Julia/ Stolleis, Michael (2012): *Fachsprachen und Normalsprache*. Göttingen.
- Wendt, Susanne (1997): *Terminus-Thesaurus-Text. Theorie und Praxis von Fachbegriffsystemen und ihrer Repräsentation in Fachtexten*. Tübingen.
- Wichter, Sigurd (1994): *Experten- und Laienwortschätze. Umriß einer Lexikologie der Vertikalität* (Reihe Germanistische Linguistik 144). Tübingen.
- Werner, Reinhold (1999): Das Problem der Äquivalenz im zwei- und im mehrsprachigen Fachwörterbuch. In: *HSK 14.2: 1833-1853*.
- Wiegand, Herbert Ernst (1988): Was ist eigentlich Fachlexikographie? Mit Hinweisen zum Verhältnis von sprachlichem und enzyklopädischem Wissen. In: Munske, Horst Haider/ Polenz, Peter von/ Reichmann, Oskar/ Hildebrandt, Reiner (Hrsg.): *Deutscher Wortschatz. Lexikologische Studien*. Berlin [etc.]: 729-790.
- Wiegand, Herbert Ernst (1998): *Wörterbuchforschung: Untersuchungen zur Wörterbuchbenutzung – Zur Theorie, Geschichte, Kritik und Automatisierung der Lexikographie*. Teilbd. 1. Berlin/New York.
- Wiegand, Herbert Ernst (2001[2002]): Was eigentlich sind Wörterbuchfunktionen? Kritische Anmerkungen zur neueren und neuesten Wörterbuchforschung. In: *Lexicographica* 17: 217-248.
- Wiegand, Herbert Ernst (2004): Über die Unterschiede von Fachlexikographie und Terminographie. Am Beispiel des Wörterbuchs zur Lexikographie und Wörterbuchforschung. In: Wiegand, Herbert Ernst (Hg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie IX*. (Germanistische Linguistik 178). Hildesheim [etc.]: 135-152.
- Wiegand, Herbert Ernst (2006): Das Lern- und Konsultationswörterbuch. Ein neuer Fachwörterbuchtyp am Beispiel der „Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft“ (WSK). In: *Lexikos* 16 (AFRILEX-Reeks/Series 16): 1-17.
- Wiegand, Herbert Ernst (2006): Die „Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft“ (WSK) und ihre Benutzungsmöglichkeiten im Fach Deutsch als Fremdsprache. In: Dimova, Ana/ Jesenšek, Vida/ Petkov, Pavel [Hg.]: *Zweisprachige Lexikographie und Deutsch als Fremdsprache. Drittes Internationales Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung* (Germanistische Linguistik 185/186). Hildesheim [etc.]: 1-35.
- Wiegand, Herbert Ernst (2007-2015): *Internationale Bibliographie zur germanistischen Lexikographie und Wörterbuchforschung*. 5 Bde. Berlin/ New York.
- Wiegand, Herbert Ernst/ Beißwenger, Michael/ Gouws, Rufus H./ Kammerer, Matthias/ Mann, Michael/ Storrer, Angelika/ Wolski, Werner (Hg. 2010ff.): *Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuchforschung/ Dictionary of Lexicography and Dictionary Research*. 5 Bde.. Berlin/New York.
- Wiesmann, Eva (2004): *Rechtsübersetzung und Hilfsmittel zur Translation*. Tübingen 2004.
- Wiesmann, Eva (2004): Neue Wege der Beschreibung von Rechtstermini: der semasiologisch-onomasiologische Ansatz der Begriffsbestimmung und seine Bedeutung für den

Rechtsübersetzer. In: *Linguistica Antverpiensa* 3: 37-51.

Wüster, Eugen (1991): *Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie* (Abhandlungen zur Sprache und Literatur 20). 3. Aufl. Bonn.